

Porównanie tłumaczeń Przysłów 11:22

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Złoty kolczyk w nozdrzach* świni to jak piękna kobieta, której zabrakło smaku.** *** ¹⁾²⁾³⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Złoty kolczyk w ryju świni, to jak piękna kobieta, której brak wyczucia.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	<i>Czym</i> złoty kolczyk w ryju świni, <i>tym</i> piękna kobieta pozbawiona roztropności.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Niewiasta piękna a głupia jest jako kolce złote w pysku u świni.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Kolce złote w pysku u świni, niewiasta piękna, a głupia.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	[Czym] w ryju świni złota obrączka, tym piękna kobieta bez rozsądku.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Złoty kolczyk na ryju świni to to samo, co piękna niewiasta bez obyczajności.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jak złoty kolczyk w ryju świni, tak piękna kobieta bez rozsądku.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Czym złoty kolczyk w ryju świni, tym piękno kobiety nierozsądnej.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Do złotej obrączki w pysku świni podobna jest niewiasta piękna, lecz pozbawiona rozumu.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Так як прикраса в рилі свині, так краса для злоумної жінки.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Piękna kobieta pozbawiona rozsądku jest jak złoty kolczyk w ryju świni.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Jak złoty kolczyk do nosa tkwiący w ryju świni, taka jest kobieta piękna, lecz odrzucająca rozsądek.

¹⁾ <x>10 24:47</x>; <x>290 3:21</x>

²⁾ Lub: rozsądku, klasy.

³⁾ <x>90 25:33</x>; <x>240 31:30</x>